Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do tych bowiem składów dostarczać będą synowie Izraela i synowie Lewiego ofiarowane plony zbóż, moszcz oraz oliwę. Tam też będą naczynia świątynne i pełniący służbę kapłani, odźwierni oraz śpiewacy. Nie pozostawimy domu naszego Boga!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do tych właśnie składów synowie Izraela i synowie Lewiego będą dostarczać ofiarowane przez siebie plony zbóż, moszcz oraz oliwę. Tam będą przybory świątynne, pełniący służbę kapłani, odźwierni i śpiewacy. W ten sposób nie zaniedbamy domu naszego Boga! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż do tych składnic synowie izraelscy i Lewici mają sprowadzać swoje dostawy ze zboża, z moszczu i oliwy. Tam też znajdują się przybory świątynne i pełniący służbę kapłani, odźwierni i śpiewacy. Nie zaniedbamy domu naszego Boga! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do tych składów bowiem Izraelici i lewici będą dostarczać dary ofiarne ze zboża, moszczu i oliwy. Tam też znajdować się będą sprzęty świątynne i przebywać pełniący służbę kapłani, odźwierni i śpiewacy. Nie zaniedbamy domu naszego Boga! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do magazynu bowiem Izraelici i lewici będą składać dostawy zboża, moszczu i oliwy. Tam znajdują się też sprzęty świątynne i tam przebywają kapłani pełniący służbę, odźwierni i śpiewacy. W ten sposób nie dopuścimy do zaniedbania świątyni naszego Boga”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lewici i Izraelici mają do tych spichrzy przynosić daniny ze zboża, moszczu i oliwy. Tam znajdują się sprzęty świątynne, tam też przebywają kapłani, pełniący służbę, odźwierni i śpiewacy. Nie możemy bowiem zaniedbywać Świątyni naszego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо сини Ізраїля і сини Левія принесуть до скарбів первоплоди збіжжя і вина і олії, і там святий посуд і ті священики, що служать і дверники і співаки. І не оставимо дім нашого Бога. |

1. 1) <x>160 13:10</x>; <x>460 3:8-12</x> [↑](#footnote-ref-2)